

Betriebsanleitung

Vibratoren

KV 16 / KV 26 /KV 26_{plus}

KV 36 / KV 56



Abbildung 1: KV 16, KV 26, KV 36, KV56



Abbildung 2: KV26 plus



Abbildung 3: Wandhalter (Zubehör)



WASSERMANN DENTAL-MASCHINEN GMBH

WASSERMANN
DENTAL-MASCHINEN

Sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Gerät aus der Wassermann-Produktpalette entschieden haben. Wassermann Dental - Maschinen bieten Ihnen höchste Qualität und neueste Technologie. Um immer die beste Leistung mit Ihrem Gerät zu erzielen und um viele Jahre Freude daran zu haben, lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und bedienen Sie das Gerät den Anweisungen entsprechend.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf, um im Bedarfsfall jederzeit darauf zurückgreifen zu können.

Firmenanschrift:

Wassermann Dental-Maschinen GmbH

Rudorffweg 15-17

D-21031 Hamburg

Tel.: +49 (0)40/ 730 926 - 0 Fax: +49 (0)40/ 730 37 24

email: info@wassermann-dental.com

URL: [http:// www.wassermann-dental.com](http://www.wassermann-dental.com)

Inhaltsverzeichnis

INHALTSVERZEICHNIS	3
1 MERKMALE	5
2 ZU IHRER SICHERHEIT	5
2.1 BESTIMMUNGSGEMÄÙE VERWENDUNG DES PRODUKTES	5
2.2 KENNZEICHNUNG DER SICHERHEITSHINWEISE IN DIESER ANLEITUNG	6
2.3 SICHERHEITSHINWEISE	6
2.4 GEFAHRENQUELLEN	7
2.5 BETRIEBSANLEITUNG BEACHTEN	7
2.6 HAFTUNG FÜR FUNKTION UND SCHÄDEN	7
2.7 ZUGELASSENE BEDIENER	8
3 WARTUNG UND PFLEGE	8
3.1 WARTUNG	8
3.2 PFLEGE	9
4 VERWENDUNG/ ANWENDUNGSBEREICHE	9
5 VOR DER INBETRIEBNAHME	10
5.1 AUSPACKEN UND TRANSPORT DES GERÄTES	10
5.2 LIEFERUMFANG	10
5.3 AUFSTELLUNG/LAGERUNG	11
6 HANDHABUNG	11
6.1 TECHNISCHE DATEN	11
6.1.1 <i>Vibrator KV 16 (169998)</i>	11
6.1.2 <i>Vibrator KV 26 (169996) und KV26 plus (169992)</i>	12
6.1.3 <i>Vibrator KV 36 (169999)</i>	12
6.1.4 <i>Vibrator KV 56 (169997)</i>	13
6.2 KV-16	13

6.3	KV-26	13
6.4	KV 26 PLUS, KV-36 UND KV-56	14
6.5	BEDIENUNG	14
7	INSTALLATION	15
7.1	AUFSTELLUNGsort	15
7.2	NETZANSCHLUSS	15
8	MONTAGE	15
9	RÜSTEN.....	15
10	INSTANDHALTUNG.....	16
10.1	WARTUNG	16
10.2	DIE GUMMIAUFLAGE	16
10.3	STÖRUNGEN UND FEHLERSUCHE.....	16
10.4	ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR	17
10.5	REPARATUREN	18
11	GARANTIE	18
12	EG – KONFORMITÄTserklärung	19

1 Merkmale

Die Vibratoren besitzen durch ihr massives Gehäuse mit hohem Eigengewicht eine gute Standfestigkeit. Dadurch schwingt nur der Rütteltisch und nicht das ganze Gerät.

Die Verwendung dieser Geräte sorgt für ein blasenfreies, gleichmäßiges Materialgefüge.

Bei allen Geräten kann zwischen 3000 und 6000 Schwingungen pro Minute gewählt werden. *Zusätzlich* sind alle Vibratoren linksseitig noch mit einem Rüttelbügel aus rostfreiem Stahl ausgestattet, welcher beim Ausgießen von Abdrücken benutzt werden kann. Zum Schutz gegen Verschmutzungen und Eindringen von Feuchtigkeit wurden die Schalterblenden versenkt. Die Rüttelaufgabe ist aus Gummi und zur leichteren Reinigung abnehmbar. Die Vibratoren **KV 16**, **KV 26** und **KV 26plus** sind mit Sauggummifüßen ausgerüstet, der Vibrator **KV 36** besitzt schwingungsdämpfende Gummifüße und der Vibrator **KV 56** hat normale Gummifüße. Beim **KV 36**, wie auch beim **KV 56**, kann *zusätzlich* zur Schwingungszahl auch die Rüttelintensität stufenlos geregelt werden.

2 Zu Ihrer Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes

Die Vibratoren kommen in zahntechnischen Laboren zum Einsatz und dienen ausschließlich dem Zweck, angemischten Materialgefügen (Gips etc.) „durchzurütteln“ damit ein blasenfreies und homogenes Materialgefüge entstehen kann.

2.2 Kennzeichnung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung



Warnung!

Dies ist eine Warnung, die auf Risikosituationen und Gefahren hinweist. Eine Missachtung dieser Warnung kann zu lebensbedrohlichen Situationen führen. Diese Warnungen sind unbedingt zu beachten!



Information!

Dies ist eine Information, die auf bestimmte unbedingt zu beachtende Merkmale hinweist.

2.3 Sicherheitshinweise



Sämtliche Service- und Reparaturarbeiten sind ausschließlich autorisiertem Fachpersonal vorbehalten.

Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist immer der Netzstecker zu ziehen.

Das Gerät ist für eine Netzspannung von 230V / 50Hz konzipiert. Stellen Sie sicher, dass Ihr Gerät immer mit der richtigen Netzspannung betrieben wird.

2.4 Gefahrenquellen



Stoßgefahr an den Rüttelbügeln.

Der Rüttelbügel ist kein Tragegriff für das Gerät. Die Befestigungselemente des Bügels sind nicht für das Gerätegewicht ausgelegt, und somit könnte das Gerät herunterfallen.

2.5 Betriebsanleitung beachten

Jede Inbetriebnahme und Handhabung des Gerätes setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Betriebsanleitung voraus. Das Gerät ist ausschließlich für den beschriebenen Verwendungszweck bestimmt.

2.6 Haftung für Funktion und Schäden

Die Haftung für die Funktion des Gerätes geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit das Gerät von Personen, die nicht einem autorisierten Fachbetrieb angehören, unsachgemäß gewartet, instandgesetzt oder verändert wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht.

Das Gerät muss gemäß dieser Betriebsanleitung gewartet und betrieben werden. Für Schäden, die durch **Nichtbeachtung** der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet die Wassermann Dental-Maschinen GmbH nicht.

Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen der Wassermann Dental-Maschinen GmbH werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.



Die Produkthaftung erlischt bei Veränderungen durch andere und Einbau von bauartfremden Teilen. Im Ersatz nur Original-WASSERMANN-Teile verwenden. Sollte nach der Montage von bauartfremden Teilen ein Schadensfall auftreten, liegt die Haftung bei dem „In Verkehrbringenden“ der Teile.

2.7 Zugelassene Bediener

Der Betreiber des Gerätes muss dem Bediener die Betriebsanleitung zugänglich machen und sich vergewissern, dass der Bediener sie gelesen und verstanden hat. Erst dann darf der Bediener das Gerät in Betrieb nehmen.



Es ist dafür Sorge zu tragen, dass die Betriebsanleitung jederzeit zugänglich ist, gelesen und verstanden wird.

3 Wartung und Pflege

3.1 Wartung

Unsere Vibratoren sind wartungsfrei. Es ist lediglich darauf zu achten, dass das Gerät sauber gehalten wird.

3.2 Pflege

Um immer einen reibungslosen Betrieb gewährleisten zu können, sollte das Gerät in regelmäßigen Abständen gereinigt werden.

Das Gerät bedarf außer der normalen Pflege (Schwamm, weiche Tücher, milde Reinigungsmittel) keiner chemischen Zusatzmittel.

Das **Typenschild** muss immer in gut lesbarem Zustand sein und darf nicht entfernt werden.

4 Verwendung/ Anwendungsbereiche

Die **KV-Geräte** finden ausschließlich in zahntechnischen Laboren Verwendung und sorgen für ein blasenfreies, homogenes Materialgefüge, welches eine Voraussetzung für glatte Rohgüsse ist. *Zusätzlich* sind alle Vibratoren linksseitig noch mit einem Rüttelbügel aus rostfreiem Stahl ausgestattet, welcher beim Ausgießen von Abdrücken benutzt werden kann.

***** Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für diesen Anwendungsbereich! *****

5 Vor der Inbetriebnahme

5.1 Auspacken und Transport des Gerätes



Den Rüttelbügel auf keinen Fall als Tragegriff verwenden, da die Befestigungsschrauben nicht für das Vibratorgewicht ausgelegt sind.
HINWEIS: Verletzungsgefahr durch herabfallenden Vibrator!

- Transportkarton öffnen, Verpackungsmaterial entfernen, Gerät und Zubehör vorsichtig entnehmen. Mitgeliefertes Zubehör überprüfen.
- Stellen Sie vor einem Transport sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt ist. Beim Versand sollte auf eine sachgemäße Verpackung geachtet werden, um unnötige Transportschäden zu vermeiden.



Betriebsanleitung entnehmen und sorgfältig lesen.

Es ist wichtig, dass eventuelle Transportschäden schon beim Auspacken erkannt werden. Gegebenenfalls ist eine sofortige Tatbestandsaufnahme erforderlich.

5.2 Lieferumfang:

Gerät komplett mit Gummiauflage.

5.3 Aufstellung/Lagerung

- Das Gerät am endgültigen Standort waagrecht aufstellen.
- Das Gerät immer auf eine feste und ebene Unterlage abstellen.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Arbeitsbereich und die Bedienfähigkeit nicht eingeschränkt wird (Baumaße berücksichtigen).
- Den Vibrator nicht im Freien oder an schlecht gelüfteten Orten aufstellen.
- Bei längerer Lagerung das Gerät vor Feuchtigkeit und Staub schützen.

6 Handhabung

6.1 Technische Daten

6.1.1 Vibrator KV 16 (169998)

KV 16 mit verschraubten Sauggummifüßen

Spannung :	230 V / 50 Hz
Stromaufnahme	0,3 A
:	
Leistung :	70 W
Rüttelintensität :	3000 / 6000 Schwingungen/min.
Tischmaße :	130 x 130 mm
Maße über alles	Breite 130 mm
:	Höhe 115 mm
	Tiefe 130 mm
Gewicht :	4,5 kg



6.1.2 Vibrator KV 26 (169996) und KV26 plus (169992)

KV 26 mit verschraubten Sauggummifüßen

Spannung : 230 V / 50 Hz
Stromaufnahme : 0,3 A
Leistung : 70 W



Rüttelintensität : 3000 / 6000
Schwingungen/min.

Tischmaße : 210 x 150 mm

Maße über alles :
Breite 210 mm
Höhe 110 mm
Tiefe 150 mm

Gewicht : 5 kg

6.1.3 Vibrator KV 36 (169999)

KV 36 mit stufenlos regelbarer Rüttelintensität und schwingungsdämpfenden Füßen.

Spannung : 230 V / 50 Hz
Stromaufnahme : 0,6 A
Leistung : 136 W



Rüttelintensität : 3000 / 6000
Schwingungen/min.

Tischmaße : 290 x 200 mm

Maße über alles :
Breite 290 mm
Höhe 123 mm
Tiefe 200 mm

Gewicht : 11 kg



6.1.4 Vibrator KV 56 (169997)

KV 56 mit stufenlos regelbarer Rüttelintensität.

Spannung : 230 V / 50 Hz
Stromaufnahme : 1,28 A
Leistung : 282 W



Rüttelintensität : 3000 / 6000
Schwingungen/min.

Tischmaße : 435 x 230 mm

Maße über alles : Breite 435 mm
Höhe 155 mm
Tiefe 230 mm

Gewicht : 16,9 kg

Die Geräuschemissionswerte der Vibratoren sind ≤ 70 dB(A)



Technische Änderungen vorbehalten

6.2 KV-16

Gerät einschalten:

KV-16: Mit Drehknopf I-0-II die Schwingungen pro Minute wählen.
(I = 3000 Schwingungen/min. bzw. II = 6000 Schwingungen/min.)

6.3 KV-26

Gerät einschalten:

KV-26: Mit Kippschalter 1-0-2 die Schwingungen pro Minute wählen.
(1 = 3000 Schwingungen/min. bzw. 2 = 6000 Schwingungen/min.)

6.4 KV 26 plus, KV-36 und KV-56

Gerät einschalten:

1. Bei **KV 26plus**, **KV-36** und **KV-56** mit linkem Drehknopf 3000-0-6000 die Schwingungen pro Minute wählen. (Angabe auf Knopfskala = Schwingungen/min.)
2. Mit rechtem Drehknopf (Ringpfeil) die Rüttelintensität wählen.
(Drehen nach links = Intensität geringer bzw. Drehen nach rechts = Intensität höher)



Bei längerer *Nicht-Inbetriebnahme* de Geräte, sollte die Netzstecker gezogen werden.

6.5 Bedienung



Sämtliche Empfehlungen zur Anwendung des Gerätes, ob in mündlicher, schriftlicher oder in Form praktischer Anleitung, beruhen auf eigenen Erfahrungen und Versuchen und können daher nur als Richtwert angesehen werden.

- Gerät einschalten bzw. Voreinstellen (siehe Punkte 6.2 bis 6.4)
- Gefäß auf Rütteltisch stellen bzw. an Rüttelbügel halten (Intensität variierbar durch Andrücken des Gefäßes an die Rüttelfläche).

HINWEIS:

Beim Anmischen von Materialien bzw. Ausgießen von Abdrücken, unter Verwendung von Vibratoren, entstehen nahezu keine störenden Lufteinschlüsse.



7 Installation

7.1 Aufstellungsort

Stellen Sie das Gerät immer auf eine feste, ebene und rutschfeste Unterlage und achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich und die Bedienfähigkeit nicht eingeschränkt wird (Baumaße berücksichtigen).

Das Gerät immer nur in trockenen und belüfteten Räumen verwenden.

7.2 Netzanschluss

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und achten Sie dabei auf gleiche Spannungsangaben von Gerät und Hausnetz.

8 Montage

Für den normalen Betrieb oder die Inbetriebnahme der Geräte sind keine Montagetätigkeiten notwendig.

9 Rüsten

Für den normalen Betrieb der Geräte sind außer der *Netzanschluss (Pkt.:7.2)* keine Rüstvorgänge nötig.

10 Instandhaltung

10.1 *Wartung*

Unsere Vibratoren sind wartungsfrei. Es ist lediglich darauf zu achten, dass das Gerät sauber gehalten wird.

10.2 *Die Gummiauflage*

Um die Gummiauflage einfacher reinigen zu können, kann diese von den Geräten einfach vom Rütteltisch abgenommen und nach der Reinigung wieder aufgesetzt werden.

10.3 *Störungen und Fehlersuche*

Fehler/Störung	mögliche Ursache	mögliche Lösung
Vibrator rüttelt nicht	Netzstecker nicht eingesteckt	Netzstecker einstecken ggf. prüfen
	Dreh- bzw. Kippschalter defekt	Schalter tauschen ggf. Reparatur (Service-Werkstatt)
Vibrator rüttelt nicht oder rüttelt gleichmäßig - d.h. Intensität nicht variierbar (nur KV 26plus, KV-36 bzw. KV-56)	KV-Schwingungsregler, kpl. mit Potentiometer defekt	Poti bzw. gesamte Baugruppe tauschen ggf. Reparatur (Service-Werkstatt)



Wenn die oben genannten Maßnahmen keine Abhilfe schaffen, setzen Sie sich mit Ihrem Dentaldepot oder mit unseren Service-Mitarbeitern in Verbindung.

10.4 Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile	
Art.-Nr.	Bezeichnung
169009	Gummifuß mit Kerbnagel D4 x 18 (nur KV 56)
169010	Ersatz-Gummiauflage für KV 36
169014	Skalenscheibe 3000-0-6000 (nur KV 36 / KV 56)
169020	KV-Schwingungsregler kpl. mit Poti (nur KV 36 / KV 56)
169026	Rüttelbügel (nur KV 36 / KV 56)
169101	Ersatz-Gummiauflage für KV 26 und KV26plus
169114	Rüttelbügel (nur KV 16 / KV 26 / KV 26 plus)
169122	Aufkleber KV 26 plus
169160	Schwingungsregler kpl. KV 26 plus
169201	Ersatz-Gummiauflage für KV 16
169204	Skalenscheibe I-0-II (nur KV 16)
169207	Schalter, kpl. (nur KV 16 / KV 36 / KV 56)
169510	Ersatz-Gummiauflage für KV 56
325021	Gummikappe, schwarz (nur KV 26)
353009	Schwingungsdämpfende Gummifüße (nur KV 36)
392014	Saugfuß (nur KV 16 / KV 26 / KV 26 plus)
511056	Kippschalter (nur KV 26)
560002	Skalenscheibe mit Ringpfeil (nur KV 36 / KV 56)
560101	Knopf (nur KV 36 / KV 56)
560102	Deckel für Knopf (nur KV 36 / KV 56)
560107	Knopf (nur KV 16)
560108	Deckel für Knopf (nur KV 16)
560118	Drehknopf KV 26 plus
560119	Deckel für Drehknopf KV 26 plus

Zubehör	
Art.-Nr.	Bezeichnung
169050	Dämpfungsplatte für KV 16 (kein Lieferumfang)
169051	Dämpfungsplatte für KV 26 (kein Lieferumfang)
169053	Dämpfungsplatte für KV 36 (kein Lieferumfang)
169054	Dämpfungsplatte für KV 56 (kein Lieferumfang)
169070	Wandhalter für Vibrator (kein Lieferumfang)

10.5 Reparaturen

Service oder Reparaturen an dem Gerät dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden. Im Ersatz sind nur Originalteile zu verwenden. Die Produkthaftung erlischt bei Veränderung des Gerätes durch unbefugte Personen und durch Einbau von bauartfremden Teilen .

11 Garantie

Die Garantiezeit unserer Geräte beträgt 12 Monate. Tritt innerhalb dieser Garantiezeit ein Mangel an Ihrem Gerät auf, so benachrichtigen Sie bitte Ihr Dentaldepot oder setzen Sie sich direkt mit unseren Service - Mitarbeitern in Verbindung.

Die Vibratoren dürfen nur in technisch einwandfreiem Zustand betrieben werden. Bei auftretenden Mängeln, durch die Mitarbeiter oder Dritte gefährdet werden könnten, darf das Gerät erst nach erfolgter Instandsetzung wieder benutzt werden.

Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch ferner durch äußere mech.

Einwirkungen, Transportschäden sowie eigenmächtige Eingriffe in das Gerät durch nicht autorisierte Personen entstehen, sind durch diese Garantie nicht gedeckt.

12 EG – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß 73/23/EWG (Niederspannungs-Richtlinie) geändert mit 93/68/EWG und 89/336/EWG (EMV-Richtlinie) und 89/392/EWG (Maschinen-Richtlinie), mit Änderungen

Hersteller : W A S S E R M A N N Produktbeschreibung : Vibratoren für
Dental-Maschinen GmbH den Dentalbereich
Rudorffweg 15 – 17
D-21031 Hamburg

Maschinen-Typ : KV 26 mit verschraubten Sauggummifüßen (169996)
KV 26plus mit stufenlos regelbarer Rüttelintensität (169992)
KV 56 mit stufenlos regelbarer Rüttelintensität (169997)
KV 16 mit verschraubten Sauggummifüßen (169998)
KV 36 mit stufenlos regelbarer Rüttelintensität (169999)
und schwingungsdämpfenden Füßen

Angewandte EN 61010-1:1993 + A2:1995
Normen: EN 50081-1 + EN 50082-1
DIN 45635 T.1

Hiermit wird bestätigt, daß die oben bezeichnete Maschine den genannten EG-Richtlinien entspricht. Diese Erklärung wird ungültig, falls die Maschine ohne unsere Zustimmung verändert wird.

THIS IS TO CONFIRM THAT THE ABOVE MENTIONED MACHINE COMPLIES WITH THE DESCRIBED EC RULES.

This declaration becomes invalid if the machine is modified without our approval.

Cette machine est conforme aux normes en vigueur de la Communauté Européene. Cet avis est nul et non avenant si cette machine est modifiée sans notre accord.

Esta máquina, anteriormente mencionada, cumple con los limites requeridos por el reglamento EC. Ahora bien, esta declaración quedará invalidada en caso de realizar modificaciones al aparato sin nuestra aprobación.

Hiermee wordt bevestigd dat bovengenoemde machine voldoet aan de voorgeschreven EU normen. Deze verklaring verliest geldigheid als er zonder onze uitdrukkelijke toestemming wijzigen aan de machine worden aangebracht.

Ort, Datum: Hamburg, den 10.Apr.2003

Firmenstempel :

Unterschrift :



Wilfried Wassermann
(Geschäftsführer)





WASSERMANN Dental-Maschinen GmbH
Rudorffweg 15 – 17, D-21031 Hamburg

Tel.: + 49 (0)40 / 730 926 – 0

Fax: +49 (0)40 / 730 37 24

e-mail: info@wassermann-dental.com

Internet: <http://www.wassermann-dental.com>